

# 21 - Prayers to Heaven and Peace on Earth

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:37]** ---

*An outer space slum  
where the fighting never ends...*

**[01:40]** ---

*the planet "Endless Illusion."*

**[01:44]** ---

*Without anyone knowing,  
a boy becomes a young man.*

**[01:49]** ---

*Without anyone knowing,  
a girl is in distress.*

**[01:55]** ---

*Without anyone knowing,  
this planet is about to be reborn.*

**[02:01]** ---

*This ugly world is about to end.*

**[02:07]** ---

"Prayers to Heaven and Peace on Earth"

**[02:13]** ---

For my final mistake,

**[02:16]** ---

I will confront you with Dahlia.

**[02:19]** ---

I will stop you from going any further.

**[02:23]** ---

Any further?

**[02:24]** ---

Van, capture Fasalina alive.

There's something I want to ask her.

**[02:28]** ---

I know!

**[02:30]** ---

As if we had time to spare.

**[02:54]** ---

I see.

**[02:55]** ---

So the mere sight of Dahlia wasn't  
enough to make you understand.

**[03:03]** ---

Why?

**[03:04]** ---

Why are you so single-minded,  
missing member Van?

**[03:09]** ---

You've got it wrong.

**[03:11]** ---

I'm called "Van of the Dawn."

**[03:15]** ---

Wake up, Dann.

**[03:24]** ---

I heard all about you from Gadved.

**[03:28]** ---

It's still not too late.

Won't you join the Original 7?

**[03:31]** ---

I don't like group activities.

**[03:34]** ---

You're very amusing.

**[03:38]** ---

Change course!

**[03:40]** ---

Veer to the side and stop  
so we don't fall under attack!

**[03:43]** ---

Yes!

**[03:44]** ---

After that, I'm leaving here on Tanda.

Take care of things while I'm gone.

**[03:47]** ---

Where are you going?

**[03:48]** ---

Just a little up ahead.

**[03:50]** ---

I'm going to find out what she's hiding.

**[03:53]** ---

I'll go too.

**[03:55]** ---

You'll be in the way. I can do this myself.

**[03:56]** ---

What if my brother's up ahead?

**[04:01]** ---

I'll make myself useful.

**[04:05]** ---

OK, as long as you take care of yourself.

**[04:09]** ---

Yes!

**[04:11]** ---

In that case, why don't I give  
you an escort with Brownie?

**[04:25]** ---

I got you!

**[04:28]** ---

What am I going to do?

**[04:34]** ---

Dear me, didn't you know?

**[04:39]** ---

You're adorable.

**[04:41]** ---

You're a scary woman!

**[04:44]** ---

Please don't despise me so.

**[04:48]** ---

Let's be friends. Friends.

**[04:57]** ---

What...?

**[04:59]** ---

What the hell happened?!

**[05:01]** ---

We can't go on a mission like this!

**[05:03]** ---

Hey. Come on. Put me down, please!

**[05:06]** ---

What are you gonna do about this, kid?

**[05:08]** ---

What are you talking about?!

You're the ones who did it.

**[05:11]** ---

You said the paint peeled  
off because of the heat!

**[05:13]** ---

We did?

**[05:15]** ---

Yeah, you did!

**[05:17]** ---

You said you were gonna paint it tricolor,  
and then took it apart.

**[05:20]** ---

After that, you sat around  
eating and drinking!

**[05:23]** ---

You don't understand...

**[05:25]** ---

That was...

**[05:26]** ---

That was us men having a strategy session.

**[05:29]** ---

No, that was just a party.

**[05:31]** ---

All right, you guys, take  
care of things here.

**[05:34]** ---

We'll be back.

**[05:35]** ---

What should I do? You want me to stay here?

**[05:38]** ---

That's not necessary. Leave it to us!

**[05:40]** ---

Hey, get Yukiko to help too.

**[05:42]** ---

Right!

**[05:44]** ---

I wonder if they're really  
gonna be all right.

**[05:57]** ---

Mr. Garret, where have you been?

**[06:00]** ---

We don't have time. Hurry up and get ready!

**[06:03]** ---

It's OK.

**[06:04]** ---

There's no need to panic.  
I'll see to it that the plan is a success.

**[06:09]** ---

There's not a single element  
which could cause it to go wrong.

**[06:12]** ---

Right...

**[06:14]** ---

Are we in communication with our Comrade?

**[06:17]** ---

Yes, Mr. Garret!

**[06:19]** ---

I was worried. Where did you go?

**[06:23]** ---

I'm sorry.

**[06:24]** ---

There was a problem I had to settle.

**[06:30]** ---

Did you settle it?

**[06:32]** ---

Yes.

**[06:33]** ---

I know I've caused you to worry,  
but it's all right now.

**[06:37]** ---

Also, Comrade, that same  
group is closing in on our base.

**[06:41]** ---

You mean... what's his name... that man?

**[06:45]** ---

That is a problem.

**[06:46]** ---

No, there's no need to worry.  
Fasalina is there to handle it.

**[06:51]** ---

I see. Will she be in need of some support?

**[06:56]** ---

No, from there they  
wouldn't make it in time anyway.

**[07:00]** ---

I think carrying forward with the plan is

**[07:02]** ---

exactly what Fasalina would want us to do.

**[07:05]** ---

Michael, are you going to be able to  
carry things out according to plan?

**[07:09]** ---

Leave it to me.

**[07:10]** ---

Very well. We're counting on you.

**[07:12]** ---

Yes, sir.

**[07:14]** ---

Fasalina is really something.

**[07:18]** ---

Everyone, as you've just heard,  
the timetable remains the same.

**[07:24]** ---

Let's send Michael into space.

**[07:26]** ---

Yes, sir!

**[07:32]** ---

Where did she go?

**[07:34]** ---

Over here.

**[07:39]** ---

Damn!

**[07:47]** ---

Don't make things so difficult.

**[07:50]** ---

When I see you like that,  
I feel like I'm... how should I say?

**[07:57]** ---

Like I'm going to burst into...

**[08:01]** ---

flowers all over.

**[08:04]** ---

You're...

**[08:05]** ---

Yes?

**[08:07]** ---

Not like the others.

**[08:10]** ---

You seem strangely at ease.

**[08:12]** ---

I can't tell whether you  
want to fight or not.

**[08:15]** ---

I don't like this feeling.

**[08:17]** ---

It gives me the creeps.

**[08:19]** ---

It's almost as if I'm fighting  
that bastard, the Claw.

**[08:24]** ---

Thank you very much.

**[08:28]** ---

There's no higher compliment for me.

**[08:31]** ---

Firing system. Final status, check.

**[08:34]** ---

Switching power.

**[08:35]** ---

M.E. set to start from space velocity two.

**[08:39]** ---

-All connectors, separation system... go.  
-Remove the access arm.

**[08:41]** ---

Commence automatic countdown.

**[08:43]** ---

-Automatic countdown commencing.

-Ignition command sequencer...

**[08:47]** ---

Go.

**[08:48]** ---

Wake up, Saudade.

**[08:53]** ---

The moon...

**[08:54]** ---

How's the moon's orbit?

**[08:57]** ---

Just as we expected.

**[08:58]** ---

Excellent.

**[09:02]** ---

Say, Wendy...

**[09:03]** ---

Yes?

**[09:05]** ---

Besides the twins earlier,

**[09:07]** ---

Van's been fighting these  
guys for a while, hasn't he?

**[09:09]** ---

Yes.

**[09:10]** ---

He's fought all sorts in Zonnet  
and other towns before we all met up.

**[09:14]** ---

Weren't you scared during those times?

**[09:16]** ---

You must have had some pretty close calls.

**[09:18]** ---

Yeah, well... there was  
one time when I had a fever.

**[09:23]** ---

That must have been awful.

**[09:24]** ---

He was probably just gonna leave you there.

**[09:26]** ---

No, he looked after me while I was sick.

**[09:31]** ---

Van did?

**[09:32]** ---

Yes.

**[09:36]** ---

Wendy, since now's a good time,  
there's something I want to ask you.

**[09:40]** ---

Yes?

**[09:40]** ---

Do you like Van?

**[09:47]** ---

Why are you so shaken up, Carmen?

**[09:49]** ---

You don't talk about such  
things at a time like this!

**[09:52]** ---

You startled me!

**[09:53]** ---

But if we don't talk now, when can we?

**[09:57]** ---

Well, you're right.

**[09:59]** ---

So, do you, Wendy?

**[10:02]** ---

Do I...?

**[10:05]** ---

I like him.

**[10:09]** ---

I like Van.

**[10:11]** ---

It's strange, but when I heard about Elena,

**[10:15]** ---

that's when I realized  
that I really do like him.

**[10:21]** ---

So, what do you think?

**[10:24]** ---

Pricilla!

**[10:24]** ---

Right!

**[10:30]** ---

That's...

**[10:35]** ---

The place is guarded!

**[10:37]** ---

I'll deal with it! Go!

**[10:40]** ---

Guess I have no choice.

**[10:41]** ---

Pricilla, you handle it!

**[10:50]** ---

You came at a bad time,  
in more ways than one!

**[10:56]** ---

Delta line number 101  
is reacting to something.

**[10:58]** ---

One of the missing member's friends?

**[11:01]** ---

Yes, you may be right.

**[11:06]** ---

Michael...

**[11:08]** ---

I want to push the launch forward, so is  
it all right if we start the countdown?

**[11:12]** ---

I'm ready whenever you are.

**[11:13]** ---

Thank you.

**[11:15]** ---

Timer set. Begin countdown.

**[11:39]** ---

Come on, show me your desire.

**[11:46]** ---

What are you talking about?

**[11:51]** ---

Hey, kid, we've got trouble!

**[11:53]** ---

Carlos! Do you know where Carlos is?

**[11:57]** ---

He's probably off sleeping somewhere.

**[11:59]** ---

Find him!

**[12:00]** ---

Even with all of us, we can't  
go on a mission without him!

**[12:03]** ---

But all Carlos ever does is sleep.

**[12:05]** ---

Idiot! His spirit must be awake!

**[12:08]** ---

Besides, he's our secret weapon.

**[12:11]** ---

He may come in handy at the last moment.

**[12:14]** ---

Go look for him!

**[12:16]** ---

Huh? Now?

**[12:24]** ---

Chesto!

**[12:29]** ---

Wild!

**[12:30]** ---

Furious!

**[12:33]** ---

You're too violent!

**[12:35]** ---

Damn you!

**[12:39]** ---

Yes, like that.

**[12:44]** ---

Do it like that and  
you'll scatter my petals.

**[12:49]** ---

Stop talking nonsense!

**[12:56]** ---

What you need is some nectar.

**[13:01]** ---

A sweet, sweet nectar that will  
make you forget your rage and anger.

**[13:13]** ---

You're always using some strange ploy!

**[13:17]** ---

Must be hard for you too,  
having the conversation get so serious.

**[13:21]** ---

I made a rule never to do anything  
unless it was for money, but now...

**[13:27]** ---

Why have you come this far with us?

**[13:31]** ---

It's obvious, isn't it?

**[13:33]** ---

I've got some unfinished  
business with Fasalina.

**[13:36]** ---

There's the matter with Hayetah,

**[13:38]** ---

and I also owe her one  
for what happened in Zonnet.

**[13:41]** ---

I can't let it go until I get a  
few licks in to settle the score.

**[13:45]** ---

Settle the score?

**[13:46]** ---

And the truth is that I love Van,  
so I want to be with him.

**[13:51]** ---

Huh, you do?!

**[13:53]** ---

No! I'm kidding.

**[14:00]** ---

Hey, over here! Over here!

**[14:02]** ---

Such an elementary attack!

**[14:04]** ---

Looks like no one's riding you either, huh?

**[14:13]** ---

There!

**[14:20]** ---

Your movements are so obvious!

**[14:31]** ---

All right. I'd better  
go meet up with Carmen.

**[14:35]** ---

Liquid hydrogen and  
oxygen systems prepared.

**[14:39]** ---

Flooding the bunker.

**[14:40]** ---

Weather conditions confirmed.

**[14:42]** ---

Flare is stable.  
No problems with the environment.

**[14:45]** ---

Operating safe arm device.

**[14:47]** ---

Switching guidance controls to flight mode.

**[14:52]** ---

No. No. Don't do that.  
I know all about you.

**[14:58]** ---

You can't move now.

**[15:01]** ---

It hurts, doesn't it?  
I know it's painful and agonizing.

**[15:05]** ---

And to think, all this pain and  
suffering for absolutely no reason.

**[15:09]** ---

In that case, let me go.

**[15:11]** ---

Oh, but I want to talk to you some more.

**[15:14]** ---

Don't lie!

**[15:16]** ---

I know what you're doing.

**[15:18]** ---

You're just trying to buy time, aren't you?

**[15:21]** ---

Besides, we can talk for 100 years  
and I'll still never understand you.

**[15:26]** ---

You, who've given your heart  
and soul to that bastard, the Claw!

**[15:32]** ---

Yes, that's right!

**[15:34]** ---

That's wonderful, you understand me.

**[15:38]** ---

Which means you can get to know  
my Comrade and me even better.

**[15:44]** ---

Come on, won't you join us?

**[15:46]** ---

Don't be ridiculous!

**[15:49]** ---

Come on, let's make the  
flowers bloom together.

**[15:54]** ---

I'll take you.

**[15:57]** ---

Come on, give yourself to me.

**[16:01]** ---

Cast off everything before me.

**[16:07]** ---

Sorry, I'm a virgin,

**[16:10]** ---

and I'm not giving up my chastity to you!

**[16:18]** ---

It's not working...

**[16:27]** ---

Chesto!

**[16:30]** ---

El...

**[16:31]** ---

dora...

**[16:32]** ---

Catarata!

**[16:37]** ---

That was a close call!

**[16:39]** ---

But now that we're here,  
everything's all right!

**[16:42]** ---

Don't think we're going to show  
any mercy just because you're a girl!

**[16:46]** ---

I should probably thank you.

**[16:50]** ---

Oh no! Don't tell me...

**[16:53]** ---

Ah, you coward!

**[16:56]** ---

You're not getting away!

**[17:01]** ---

Damn it!

**[17:07]** ---

Could that be...

**[17:09]** ---

No! That could ruin everything!

**[17:12]** ---

If the data Melissa sent me is correct,

**[17:14]** ---

Volcain has a super-long-barrel  
beam launcher!

**[17:22]** ---

That's it...

**[17:24]** ---

That's the airframe that carried  
the Claw away from Zonnet.

**[17:28]** ---

There's an obstruction!

**[17:29]** ---

Where's the 101?

**[17:31]** ---

We've lost the signal!

**[17:32]** ---

It appears to have been  
destroyed by enemy armor!

**[17:34]** ---

Where's Miss Fasalina?

**[17:35]** ---

She didn't want to disturb us,  
so she cut all communication!

**[17:38]** ---

Everyone.

**[17:41]** ---

Please continue with the countdown.

**[17:44]** ---

It's all right. I have faith  
in all of you and Fasalina.

**[17:51]** ---

*Michael, I'll see to it that  
you make it into space...*

**[17:55]** ---

*for the sake of our Comrade's dream,  
everyone's dream, my dream.*

**[17:59]** ---

*Yes, that's why I'm alive.*

**[18:02]** ---

*It's also how I'll redeem myself.*

**[18:22]** ---

Comrade, I've received  
word from the launch base.

**[18:24]** ---

They're waiting for your permission to  
start the ignition sequence as scheduled.

**[18:29]** ---

Please go ahead.

**[18:31]** ---

Ten.

**[18:32]** ---

Nine.

**[18:33]** ---

Eight.

**[18:35]** ---

Seven.

**[18:36]** ---

Six.

**[18:37]** ---

Five.

**[18:38]** ---

Four.

**[18:40]** ---

Three.

**[18:41]** ---

Two.

**[18:42]** ---

One.

**[18:43]** ---

Zero.

**[19:13]** ---

What is that?

**[19:16]** ---

Big brother?

**[19:24]** ---

Where's the woman?

**[19:25]** ---

She got away.

**[19:27]** ---

The smoke... is that her?

**[19:29]** ---

No. It's the guy who was with the Claw.

**[19:35]** ---

Could that be...

**[19:39]** ---

Saudade of Sunday is now in orbit around Endless Illusion.

**[19:45]** ---

Detaching the rocket.

**[19:50]** ---

We've identified some debris in the planned orbital path.

**[19:53]** ---

We diverted Fasalina's base from its orbital path,

**[19:56]** ---

but Dann of Thursday's is still there.

**[19:58]** ---

The probability of a collision is less than 20%, but...

**[20:03]** ---

An unforeseen situation due to the early launch.

**[20:08]** ---

I wouldn't want anything to happen. Let's fire a shot at it.

**[20:12]** ---

Yes, sir.

**[20:33]** ---

Michael Garret reporting.

**[20:35]** ---

My craft has successfully removed the obstacle.

**[20:38]** ---

I will now do the planned swing-by

on route to my destination, the moon.

**[20:44]** ---

Thank you, Michael.

**[20:47]** ---

Now, please enjoy the "Time of Happiness."

**[20:51]** ---

All right, let's start getting  
ready for the "Genesis Celebration."

**[20:56]** ---

Everyone at the launch base,

**[20:58]** ---

please withdraw immediately  
and return here as planned.

**[21:01]** ---

Thank you!

**[21:03]** ---

It's because of you all that the  
"Time of Happiness" has begun.

**[21:11]** ---

Looks like the main  
power's been turned off.

**[21:13]** ---

Is there no one here?

**[21:15]** ---

I guess not.

**[21:16]** ---

Looks like they abandoned  
the entire facility.

**[21:18]** ---

An immediate withdrawal  
after they finished their mission.

**[21:22]** ---

They work well as a team,

**[21:24]** ---

unlike us, who can't even  
keep in contact with each other.

**[21:32]** ---

Huh?

**[21:37]** ---

Carul!

**[21:38]** ---

Carmen 99!

**[21:40]** ---

There's...!

**[21:51]** ---

Oh, good!

**[21:53]** ---

I wanted to leave a message for you,  
but it must have slipped my mind.

**[21:58]** ---

Let's see, what was it again...  
you're the Original 7's...

**[22:02]** ---

the one Gadved...

**[22:03]** ---

You...

**[22:05]** ---

Hm? Who am I talking to?

**[22:07]** ---

The Claw!

**[22:09]** ---

Ah, Wendy!

**[22:12]** ---

I wasn't expecting you. This is perfect.

**[22:16]** ---

Aside from the message,  
there's something I'd like to ask you.

**[22:23]** ---

Ask me?

**[22:24]** ---

That's right.

**[22:26]** ---

Wendy...

**[22:27]** ---

Yes?

**[22:30]** ---

Will you go on a date with me?

**[23:57]** ---

"For Whose Sake?"

**[23:58]** ---

*Strange as it  
may sound, that was my first date.*

**[24:02]** ---

*I wasn't all that scared.*

**[24:05]** ---

*Anyway, I just wanted to find out  
for myself what he was thinking.*

**[24:12]** ---

*No, I never had any  
intention of joining his group.*

**[24:16]** ---

*Since I already had my own  
group of determined, marvelous misfits.*

**[24:21]** ---

---

Revision #1

Created 2026-06-23 00:50:39 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:50:39 UTC by whimsee